This article provides a detailed, typologically informed treatment of applicative constructions in Shipibo-Konibo, a Panoan language from Peruvian Amazonia. Shipibo-Konibo has three applicative suffixes: affective (i.e., benefactive or malefactive), dedicated malefactive, and associative. These applicative types are rather common cross-linguistically and hence the language cannot be said to be particularly rich either in terms of number or kinds of applicative constructions. Nevertheless, the Shipibo-Konibo system exhibits certain points of special interest such as the interplay between transitivity and the different applicative construction types, which include a restriction on the dedicated malefactive to combine with transitive verbs only, and the almost exclusively benefactive semantics of the affective when attached to transitives. Also noteworthy are the high degree of symmetry with regard to the morphosyntactic properties of base and applicative objects, obligatoriness/optionality of applicative constructions, and the semantic requirements of certain arguments.

[Keywords: applicative, transitivity, object properties, Shipibo-Konibo, Panoan]

1. Introduction.

1.1. Definition of applicative construction. An applicative construction can be defined as a syntactic construction with overt verbal morphology which allows the coding of a thematically peripheral argument or adjunct as a core object argument (Peterson 2007:1); cross-linguistically, applicative constructions are typically transitivizing (but see Comrie 1985:312–19 and Payne 2000). Kinyarwanda (Bantu [Kimenyi 1980]), Nez Perce (Sahaptian [Rude 1986]), Nomatsiguenga (Maipuran Arawak [Wise 1971 and Payne 1972]), Shipibo-Konibo (Panoan) (Valenzuela 2003).

1 This article is a condensed, revised version of chapter 17 in Valenzuela (2003). It is based on the analysis of a corpus consisting of approximately ten hours of recorded narrative text which I collected in the field, complemented with elicited data. The latter were used to further analyze phenomena first identified in spontaneous speech, explore less common possibilities offered by the Shipibo-Konibo applicativization system, and sometimes test its limits.

I am especially grateful to Shipibo-Konibo native speaker Yoi Sani/Luis Márquez Pinedo, who served as main language consultant, particularly for the examination of object properties. I would also like to thank David Peterson as well as an anonymous IJAL reviewer and an associate editor for valuable comments on previous versions of this work. Of course, any shortcomings are my responsibility.

101
international journal of american linguistics

1990]), Caquinte (Maipuran Arawak [Swift 1988]), and Hakha Lai (Tibeto-Burman [Peterson 2007]) have been described as being especially rich in terms of applicative constructions.

From a functional viewpoint, applicative constructions have been characterized as alternative construals that change the perspective on a scene (Croft 1994); they bring a peripheral participant onto center stage by assigning it to direct object role (Payne 1997:186). Through a derived applicative construction, a peripheral participant (rather than the “normal” object of the action denoted by the basic verb) is construed as the endpoint of the verbal segment, as the “chief locus of the effect of the action” (Croft 1994).

According to Peterson (2007:83), two main types of functional explanations for the use of applicative constructions have been offered in the literature. Discourse-grounded explanations argue that applicative constructions are used to indicate that the entity which corresponds to the applicative object has a greater discourse salience and a higher degree of topicality than would otherwise be expected of it (Rude 1986 and Donohue 2001). On the other hand, morphosyntactically based accounts focus on the fact that the coding of an otherwise oblique element as direct object makes the referent accessible to other processes such as relativization, passivization, or topicalization. Peterson points out that these explanations are not necessarily mutually exclusive, and that the dividing line between these two functions might be the status of the applicative objects as either animate or inanimate. Based on this distinction, there seems to be a tendency toward discourse grounded as opposed to morphosyntactically based explanations, respectively (Peterson 2007:120–21).

In some languages, the principal motivation for using certain applicative constructions may be to establish a semantic distinction (e.g., to differentiate static locative versus allative meanings in Haya, Narrow Bantu [Hyman and Duranti 1982:234 and Peterson 2007:49]) or to add semantico–pragmatic nuances (such as greater intensity, pity on the part of the speaker, and maybe intentionality), as has been attested in certain languages from Peru (Payne 2000, Wise 2002, Duff-Tripp 1997:100, and Rich 1999:54).

This paper provides the first detailed treatment of applicative constructions in Shipibo-Konibo (or any Panoan language). The remainder of 1 offers an overview of the parameters according to which applicative constructions may vary; this will serve as a framework for the subsequent discussion of Shipibo-Konibo. Section 1 closes with an introduction to the Shipibo-Konibo applicatives, including their resemblance to other morphemes in the language. Sections 2, 3, and 4 are devoted to the synchronic analysis of Shipibo-Konibo affective, dedicated malefactive, and associative applicative constructions, respectively; this includes their text frequency, distribution with the basic
transitivity types of verbs, semantic requirements of certain arguments, and presence/absence of nonapplicative paraphrases. Section 5 examines the coding and behavioral-control properties of applicative and base objects, while 6 deals with the combination of applicatives and other valency-changing operations in the same verb form. Finally, 7 highlights the main findings of the study.

1.2. Typological variation. Cross- and intralinguistically, applicative constructions vary along several morphosyntactic parameters; some of these are critical to Shipibo-Konibo, in particular obligatoriness versus optionality of applicative constructions, the relationship between applicatives and oblique nominal markers, the distribution of object properties in double object applicative constructions, and transitivity restrictions.

1.2.1. Obligatory vs. optional applicative constructions. Although not explicitly mentioned in the definition given in 1.1, the prototypical applicative construction is commonly viewed as an alternative to a nonapplicative one. However, it may be the case that a language has one or more obligatory applicative construction(s), that is, one or more constructions lacking a semantically close nonapplicative paraphrase. This is the case in Tzotzil (Mayan [Aissen 1983]), where the only way to express a recipient semantic role is by attaching the suffix -be to the verb. After the addition of -be, the recipient argument functions as a direct object (i.e., triggers person and number agreement on the verb and may be passivized). Nominals are not marked for case in Tzotzil. As is shown in 2–4 below, only one of the three Shipibo-Konibo applicative constructions may have an alternative nonapplicative expression.

1.2.2. Applicative and oblique nominal markers: similar vs. alternative forms. In some languages having optional applicative constructions, a marker which is formally similar (and probably cognate) with the applicative is also attested on nominals. As pointed out by Wise (2002), this is the case in certain languages spoken in the Peruvian Amazon such as Yagua (Peba-Yaguan). A comparable situation has been reported for Warrwa (Eastern Nyulnyulan, Australia), where the suffix -ngany can attach to nominal and verbal roots; while nominal -ngany is principally an instrumental marker, verbal -ngany is the comitative/instrumental applicative (McGregor 1998:171). On the other hand, an applicative and its corresponding oblique nominal marker may exhibit different forms. For example, in Hakha Lai the instrumental applicative -naak does not resemble the instrumental oblique =?in (Peterson 2007:46). A comparable situation is described in 4, when dealing with the associative applicative -kin ~ -kiin and the comitative betan in Shipibo-Konibo.
1.2.3. Monofunctional vs. polyfunctional applicative forms. Another way in which applicative constructions vary cross-linguistically is in the presence/absence of a single applicative form to signal different semantic roles of their objects. Thus, while Hakha Lai has seven applicative markers, each with a different semantic function, in Kichaga (Bantu) a single form yields a range of different meanings. A single language may combine monofunctional and polyfunctional applicative forms (e.g., Tukang Besi, Austronesian [Donohue 1999]).

In some Arawak languages of Peru, such as Pajonal Asheninka and Yanesha’, the same verbal suffix may be used with a rather vague meaning, which may be translated as ‘with reference to, including, or concerning X’ (Wise 1986:592). A similar semantically vague “argument-adding” derivational suffix has been noted in the Northern Arawak language Tariana (Aikhenvald 2000:166–70). The applicative suffix of Arabela (Zaparoan) has been described as a generally object-adding mechanism, potentially having different functions such as passive comitative, containing something, abnormal condition, or even indicating pity on the part of the speaker (Rich 1999:54).

1.2.4. Encoding of applicative object. In a prototypical applicative construction, the applicative object is treated as the O argument of a basic transitive clause. However, in Warrwa there are instances where both the inflected verb and the applicative NP are simultaneously marked by -ngany or another oblique morpheme (McGregor 1998:171; see also example 85 below). Another example of how the coding of an applicative object may deviate from that of a base object is illustrated by Hakha Lai, where an instrumental applicative object may not be cross-referenced on the verb as base objects are, presumably due to animacy restrictions in the cross-referencing verbal pronouns (Peterson 2007:27–28; see also 1.2.5).

1.2.5. Distribution of object properties. Applicative constructions vary both with respect to the distribution of object properties between the applicative object and the base object, and among constructions with different applicatives. As mentioned above, animacy restrictions are found in the cross-referencing verbal pronouns of Hakha Lai. While a beneficiary applicative object triggers person cross-referencing on the verb, an instrumental applicative object does not; the latter, however, can still trigger number agreement (Peterson 2007:24–28). Other object-associated properties with respect to which base and applicative objects may differ are constituent order, case marking, access to passivization, access to relativization, cross-clausal pivot control, reflexivization and reciprocalization control, and access to incorporation.

According to Donohue (1999), in Tukang Besi applicative constructions the valency of the base verb plays a role in determining the syntactic properties of an applicative object. In addition to this, the applicative object dis-
plays different syntactic properties depending on the semantic role assigned to it by the polyfunctional applicative -ako (which yields dative, instrument, theme, cause, and purpose meanings) (1999:231–32). For example, the base object of a dative applicative construction, but not that of a theme applicative construction, can be the head of a relative clause. Donohue (1999:268) concludes that “rather than classifying a language, or even a construction, as symmetrical or asymmetrical in terms of the distribution of object properties, each individual combination of grammatical construction, semantic role, and transitivity needs to be separately examined.” In 5, I show that base and applicative objects share most morphosyntactic properties in Shipibo-Konibo (a general discussion of object symmetry is provided in Valenzuela 2003:sec. 12.3). Another language described as exhibiting symmetrical objects is Bajau (Austronesian [Donohue 1996]).

1.2.6. Valency-increasing vs. semantic role rearrangement. In many languages, the addition of an applicative, particularly to a transitive base, does not always result in increased transitivity of the clause. Therefore, applicativization has been characterized as the rearrangement of the argument structure (Comrie 1985:312–19).

Payne (2000) points out that in Yagua the applicative -ta sometimes may not result in a transitivity increase or affect the semantic role of an object; rather it adds a sense of greater “intensity” to the meaning of the verb. This situation can also be observed in Yanesha’, where the addition of the applicative -ampy does not introduce object cross-referencing on the verb but instead adds the sense of greater “intensity” mentioned by Payne:

(1a) 3sg-look-CONT-OBJ.FOLLOWS child-DIM

‘S/he is looking at the small child’.

(1b) 3sg-look-APPL-CONT-OBJ.FOLLOWS child-DIM

‘S/he is caring for the small child’. (Duff-Tripp 1997:100)

Also, I stated in 1.2.3 that the Arabela applicative may add somewhat idiosyncratic meanings to the clause, such as abnormal condition or even pity on the part of the speaker. Similar functions of applicatives have been reported in Bantu languages (Payne 2000).

1.2.7. Transitivity restrictions. Transitivity restrictions can be divided into two kinds: a minimum transitivity requirement and a maximum transitivity requirement. According to Aissen (1983:294–96), in Tzotzil the benefactive -be can only be combined with transitive stems. A similar situation is
attested in the Panoan language Matses (Kneeland 1979 and Fleck 2003). Shibatani (1996) interprets the minimum transitivity requirement for the benefactive in many languages in terms of the ‘give’ schema they are based on, which requires three core participants. This point will be crucial in 3 below, when I discuss the dedicated malefactive applicative construction in Shipibo-Konibo.

On the other hand, languages can be found which do not allow applicativization with a ditransitive basic verb. This group includes the Papuan languages Yimas and Alamblak, as well as Sesotho (Narrow Bantu) (Peterson 2007:63).

1.2.8. Applicativization and causativization. Applicativization and causativization are prototypically valency-increasing mechanisms that differ in the kind of argument that is added to the clause: a nonpatient object in the former case and a causer subject in the latter. It has been noted that a number of geographically and genetically unrelated languages may employ the same form with both causative and applicative (especially benefactive) functions (Song 1990:181–89 and Comrie 1989:176).

For some languages it has been reported that the specific interpretation of a single such morpheme is closely associated to the kinds of verbs with which it combines. According to Austin (1997), some Australian languages have a single affix that works either as causative or applicative depending on the type of verb root to which it is attached. Other Australian languages have two or more suffixes: one used with unaccusative verbs to form causatives and the second one restricted to unergative verbs to form applicatives. In Hualapai (Yuman) the same verbal suffix derives causatives from stative predicates but benefactives from active ones (Ichihashi-Nakayama 1996:232). Comparable claims have been made for Asheninka (Maipuran Arawak [Payne 2002:490–91]) and Seko Padang (Austronesian [Payne 1997:191]).

Shipibo-Konibo employs different forms for causativization and applicativization, suggesting that the addition of an A argument is viewed differently from the addition of an O argument (Valenzuela 2002a). Nevertheless, there are constructions where the two categories meet. This is addressed in 4.1, when I discuss sociative causation.

1.3. Shipibo-Konibo applicatives. Shipibo-Konibo3 (henceforth SK) has three applicatives: the affective (i.e., benefactive or malefactive) -xon, the

---

2 A discussion of the conceptual issues that drive the applicative–causative connection may be found in Shibatani and Pardeshi (2002).

3 Spoken by over 30,000 individuals, Shipibo-Konibo is by far the first Panoan language in terms of numbers of speakers and the third one of the Peruvian Amazon. Ethnographic information on the Shipibo people can be found in Eakin, Lauriault, and Boonstra (1986), Morin (1998),
associative -kin ~ -kiin, and the dedicated malefactive -(V)naan ~ -(V)n. These suffixes immediately follow the verb stem and thus precede modifying, tense, number, and aspect morphology (but see example 19 below). The addition of all three applicatives increases the transitivity of the clause by one. Another characteristic of SK (and apparently of Panoan in general) is the fact that applicatives lack cognate NP markers.

Table 1 shows that applicative markers differ a great deal in terms of text frequency. Also, they combine differently with the basic transitivity types
of verbs. The column in Table 1 corresponding to intransitive stems includes reciprocalized forms, while that for transitive stems includes also ditransitives; under the category “Others,” I have grouped classes involving non-protopypical transitive verbs.

Intriguingly, the forms -xon and -kin are also found as same-subject or participant agreement markers in the language. SK has a highly complex switch-reference system. In addition to conveying subject coreferentiality and the relative temporal or logical order of the events in the matrix and dependent clauses, same-subject markers correlate with the transitivity status of the matrix verb. That is, while both same-subject markers -ax and -xon are used when the event in the dependent clause is previous to the event in its matrix clause, -ax must be selected when the matrix verb is intransitive (see 69b below) and -xon when it is transitive (see 43 and 44 below). Analogously, while -i and -kin are the same-subject markers for simultaneous or overlapping events, the former is used when the matrix verb is intransitive (46) and the latter when the matrix verb is transitive (6).6 The markers -ax, -i versus -xon, -kin are also found on adjunct expressions of monoclausal constructions, indicating semantic orientation of the adjunct toward the S or A participant, respectively. This characteristic of SK and Panoan in general has been referred to as “participant agreement” (Valenzuela 2005). A diachronic analysis of participant agreement markers is offered in Valenzuela (2003:chap. 20).

2. The benefactive/malefactive applicative -xon. The addition of -xon to a verb stem indicates the introduction of an object argument which is

<table>
<thead>
<tr>
<th>TABLE 1</th>
<th>TEXT FREQUENCY OF SHIPIO-KONIBO APPLICATIVE SUFFIXES</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Intransitive</td>
</tr>
<tr>
<td>BEN/MAL</td>
<td>-xon</td>
</tr>
<tr>
<td>ASSOC</td>
<td>-kin</td>
</tr>
<tr>
<td>MAL</td>
<td>-(V)naan</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>27</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

6 As stated in Valenzuela (1999), the different functions of -xon and -kin as same-subject markers and appilatives seem semantically compatible also. While a benefactive action can be viewed as transferring something from X to Y, this function could have been extended to encode movement from one event to another, thus having sequentiality implications. On the other hand, the associative function is compatible with a representation of two events taking place at the same time, or two aspects of a single event, that is, simultaneity.
semantically a beneficiary or maleficiary of the situation described by the verb. The benefactive applicative type has been claimed to be the most common cross-linguistically (Croft 1994:95 and Peterson 2007:40, 202). As shown in table 1, -xon is by far the SK applicative with the highest frequency of occurrence. Although it can be added to both intransitive and transitive verbs, its combination with the latter is overwhelmingly more frequent. Table 2 lists the specific verbs to which -xon attaches in the text data; the number of occurrences per verb is indicated within parentheses. In addition, the semantic interpretation of -xon is indicated to the right of every verb.

2.1. -xon with intransitive stems. SK has a fairly consistent ergative–absolutive case-marking system. When suffixed to an intransitive verb, -xon works as a transitivizer adding a second participant to the clause. Thus, the subject of the applicative construction (the base S) takes the ergative marker, and the applicative object is marked absolutive (clausal arguments are not encoded in the verb, with the partial exception of the plural -kan in 12 below):

(2) Pexé Piko-ra tee-ke. / * Pexé Piko-n-ra
   Pexé Piko:ABS-EV work-CMPL Pexé Piko-ERG-EV
   ‘Pexé Piko worked’.

(3) Pexé Piko-n-ra e-a tee-xon-ke. / * Pexé
   Pexé Piko-ERG-EV 1-ABS work-xon-CMPL Pexé
   Piko-ra
   Piko:ABS-EV
   ‘Pexé Piko worked for me (e.g., in my chacra)’.

The lists of verbs and frequencies in tables 2, 3, and 5 are relative to my corpus; I do not wish to make any claims about what verbs applicatives might combine with if a different corpus were chosen. Nevertheless, I have decided to include this information to provide a picture of what verbs applicatives do occur with. Even though the applicative constructions analyzed here are very productive, this does not mean that in actual discourse applicatives occur with every potential base. As for the number of occurrences, this information provides an overall impression of how frequently applicative constructions occur.

Note that the verb root wina- ‘row’ in table 2 is considered a non-prototypical transitive verb for the following reasons: wina- triggers transitivity harmony in serialized and multi-verb constructions; its subject must be marked ergative and imposes A (rather than S) agreement on adjuncts. Furthermore, in elicitation wina- allows for the presence of an absolutive marked object (either a means of transportation such as a canoe or a person; see 3.2). However, all the text occurrences of wina- I have come across so far lack an expressed object (see also Valenzuela 1997:181–84).
<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb Stems</th>
<th>Interpretation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Intransitive Stems: 6 instances</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>ik-</em></td>
<td>‘be, do (intr.)’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>reken-</em></td>
<td>‘lead the way’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>korá-</em></td>
<td>‘produce noise (by several people)’ (1) (malefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>nashi-</em></td>
<td>‘hathe’ (2) (malefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>yoran ik-</em></td>
<td>‘have sexual intercourse’ (1) (malefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Non-prototypical Transitive Stem: 2 instances with same verb</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>wina-</em></td>
<td>‘row’ (2) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Transitive Stems: 76 instances</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>ak-</em></td>
<td>‘make, do (tr.)’ (18) (1 malefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>bi-</em></td>
<td>‘get, extract’ (7) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>na-raka-n-</em></td>
<td>‘apply on the interior’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>rao-n-</em></td>
<td>‘treat with medicine’ (2) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>ninkat-</em></td>
<td>‘hear’ (4) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>pe-kewé ak-</em></td>
<td>‘embroider on the back’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>wi-kené ak-</em></td>
<td>‘design on the leg’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>wexa-</em></td>
<td>‘scratch, scrape’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>bena-</em></td>
<td>‘search, look for’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>oro-</em></td>
<td>‘sow’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>keté ak-</em></td>
<td>‘light up’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>bo-</em></td>
<td>‘carry, take’ (3) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>ponte-</em></td>
<td>‘correct, guide’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>raan-</em></td>
<td>‘send’ (2) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>tseka-</em></td>
<td>‘take out, extract’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>repi-n-</em></td>
<td>‘dock a canoe on the shore’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>senen ak-</em></td>
<td>‘abide by, keep’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>be-</em></td>
<td>‘bring’ (4) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>pota-</em></td>
<td>‘leave’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>chia(k)-</em></td>
<td>‘tighten (the mosquito net)’ (4) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>nia(k)-</em></td>
<td>‘introduce (a bone making a body part stand)’ (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>motsa-</em></td>
<td>‘grind’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>kobin-a(k)-</em></td>
<td>‘boil’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>nane-</em></td>
<td>‘embark, put on board’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>napó-</em></td>
<td>‘put inside the canoe’ (2) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>axe-a-</em></td>
<td>‘teach’ (2) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>taria-a(k)-</em></td>
<td>‘do the homework’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>onan-ma-</em></td>
<td>‘show, teach’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>toa-</em></td>
<td>‘have in the lap’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>xeati-a(k)-</em></td>
<td>‘prepare drink’ (3) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>yoi-</em></td>
<td>‘tell’ (2) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>tsaka-</em></td>
<td>‘spear (e.g., a fish)’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>benxoa-</em></td>
<td>‘cure’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>kopi-</em></td>
<td>‘cast a spell on someone (in retribution)’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>jopé-</em></td>
<td>‘take off (the clothes)’ (1) (benefactive)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
In combination with certain verbs, a -xon-marked applicative construction may function as a substitutive (Peterson 2007:17), i.e., it may indicate that the subject performs an action in place of the object to which -xon refers:

(4) E-a isin-ai-tian-ra nokon wetsa-n e-a
tee-tan-xon-ke.

'Since I was sick, my brother went to work for me'.

As can be observed in table 2, when combined with an intransitive verb -xon may yield a benefactive or a malefactive reading. The choice between these two possibilities is often made by context. Also, the semantics of the verb involved plays an important role in making one of the interpretations most plausible. For example, when added to verbs such as tee- ‘work’ or jo- ‘come’, -xon is most likely interpreted as a benefactive (see examples 3 and 8a); when attached to verbs such as isin- ‘get sick’, mawat- ‘die’, rabin- ‘feel embarrassed’, or jison- ‘urinate’, a malefactive reading is most plausible (see also the discussion of examples 20 and 24 involving be- ‘bring’ and kene- ‘miss, fail’ in 3.1 below). Sentence (5) illustrates an instance where either a benefactive or a malefactive interpretation is possible, depending on the situational and cultural context:

(5) Nokon bake-n-ra e-a kinan-xon-ke.

'Shipibo (grand)parents treat their male children with vegetal medicine so that they become good fishermen/hunters. This treatment induces vomiting, which is expected to free the child from negative characteristics such as laziness, poor shooting, etc. In such a circumstance, the sentence above would have a benefactive reading. If instead the child throws up for no apparent reason, the same expression would be given a malefactive interpretation since it could mean that the child is sick. Examples (6) and (7) illustrate the use of -xon as a malefactive applicative in the text data. In (6), a woman is advised to make use of a specific piripiri9 in case she wants to separate from her partner but anticipates that he will not agree to this. Thus, the use of the piripiri is viewed as detrimental to the man’s interests (in SK omission of required subject or object is normally understood as a zero third-person singular form, as is the case of the applicative object of -xon):

9The pechi waste is a type of piripiri (plant with special powers) used when one wishes to be abandoned by one’s spouse or lover.
According to Shipibo culture, the father of a newborn child must carefully abide by a set of specific rules, avoiding certain activities (e.g., eating certain kinds of meat, touching certain trees in the forest, lifting heavy objects, having sexual intercourse [especially with a woman other than the child’s mother], playing soccer) in order not to affect the healthy development of the baby. In (7), the father did not comply with one of the prohibitions, and thus his child has been adversely affected:

\[ (7) \text{ Jawen papa-n yora-n i-xon-a, } bicha-bo } \]
\[ \text{ POS3 father-ERG body-OBL do.1-xon-PO> S/A phlegm-PL:ABS } \]
\[ \text{ kinan-ai ja bake-shoko-n. } \]
\[ \text{ vomit-INC that child-DIM-ERG } \]

‘Because his father had sexual intercourse (to the baby’s detriment), the baby is vomiting phlegm’.

The deprecatory marker -isi may be used to force the malefactive interpretation of -xon in a construction where otherwise a benefactive reading would be most plausible:

\[ (8a) \text{ Oa-tonin-ra jo-xon-ke. } \]
\[ \text{ DIST-ERG-EV come-xon-CMPL } \]

‘Those (people) came (to my benefit)’.

\[ (8b) \text{ Oa-tonioinsi-ra jo-xon-ke. } \]
\[ \text{ DIST-ERG:DEPREC-EV come-xon-CMPL } \]

‘Those (people) came (to my detriment)’.

The following examples show the suffix -xon functioning as a benefactive (9) and as a malefactive (10), in combination with inactive intransitive stems. Note that the latter sentence involves an inanimate patient–subject (in SK it is not uncommon to find sequences of morphemes lacking clear-cut boundaries, such as certain nominal plus ergative or verb stem plus middle sequences):
The examples above are particularly interesting from a cross-linguistic perspective, given that languages sometimes restrict subjects of applicatives to volitional agentlike entities (Austin 1997, Ichihashi-Nakayama 1996, and Shibatani and Pardeshi 2002).

In SK, nouns and adjectives, as well as some adverbs and postpositions, can function as intransitive predicates by taking verbal affixes directly. These zero-derived intransitive verbs may also take the affective applicative. This is illustrated in (9) through the combination ani-xon. Other examples are: shino ‘monkey’, shino- ‘turn into/behave like a monkey’, shino-xon- ‘turn into/behave like a monkey to someone’s benefit/detriment’; napon ‘in the middle of’, napon- ‘get to the middle of (e.g., a river or lake)’, napo-xon- ‘get to the middle to someone’s benefit/detriment’.

2.2. -xon with transitive stems. So far, I have shown that it is possible for -xon to occur with different kinds of intransitive stems. Nevertheless, in spontaneous utterances, -xon is mostly attached to transitives. In these latter instances, -xon functions almost exclusively as a benefactive marker. Consider the following text example:

(11) Ja-tian jawe-bi maxká-yam[a]-ai: wetsa-n-ki
that-TEMP what:ABS-EM lack-NEG-INC other-ERG-HSY
piti bena-xon-ai, wetsa-n wai
fish:ABS search-xon-INC other-ERG chacra:ABS
oro-xon-ai; ja-ska-ra.
clear-xon-INC that-SIML-RA

‘Then, (the shaman woman with two husbands) did not lack anything: while one (husband) searched for food/fish (for her), the other one cleared the chacra (for her); so it was’. (T)

A couple of sentences in the text data represent apparent counterexamples to the generalization that -xon, when combined with transitive base verbs, necessarily yields a benefactive reading. In both cases though the negative -yama is required to achieve this interpretation (these sequences of V-xon-yama are not counted as malefactive in table 2). A particular instance of
lexicalization results from the combination of the transitive ninka(t)- ‘listen to, understand’ and -xon, which appears to have developed into a fixed expression. Bilingual speakers translate ninká-xon- into the Spanish hacer caso ‘pay attention to, listen to, follow somebody’s advice’ (see also 23):

(12) . . . alcalde i-táanan; jakon a-kin no-a
. . . mayor be-pss good do.T-SSSA 1p-ABS
ninká-xon-yama-kan-ai no-n jema maxkat-a
hear-xon-NEG-PL-INC 1p-GEN town lack-PP2
jawéki-bo no-n yoiy-at-tian.
thing-PLABS 1p-ERG say-S-DS

‘Once elected mayor, they (i.e., the former candidates) don’t listen to us when we expose to them the necessities of our town’. (T)

In SK, forces can be encoded as subjects of applicative constructions involving a transitive base verb:

(13) Bai koshi-n-ra e-a nokon pisha
way strong-ERG-EV 1-ABS POS1 bagABS
be-xon-ke.
bring-xon-CMPL

‘The water current brought my bag (to the shore) to my benefit’.

Unlike subjects, which do not need to be human or even animate, it appears that beneficiaries must be animates (see also maleficiaries in 3.3):

(14) E-n-ra joshin pitsoshino be-xon-ke.
1ERG-EV redABS parakeetABScmonkeyABS bring-xon-CMPL

‘I brought ripe (banana) for (my) parakeet/capuchin monkey’.

(15) *E-n-ra pei xobo be-xon-ke.
1ERG-EV leafABS houseABS bring-xon-CMPL

‘I brought leaves for my house (i.e., for the roof)’.

The category “transitive verbs” includes montransitives and ditransitives. The text data, however, contains only one instance of -xon attached to a ditransitive base; it involves the verb yoi ‘tell, say’:\n
10 SK has two semantically generic verbs, the intransitive ik- ‘be, do (intransitive)’ and the transitive ak- ‘do (transitive)’. These are found as pro-verbs, in combination with short exclamations and onomatopoeic roots to form verbs, and in periphrastic verbal constructions. In addition, the transitive ak- may be added to different kinds of roots to derive transitive verbs, and to a few intransitive verbs to obtain a derived transitive; the intransitive form iki functions as copula and as auxiliary verb.
Awakan yoiya iki, “mi-n ibo e-a tapir:ERG say:PP2 AUX 2-GEN owner:ABS 1-ABS
yoi-xon-tan-we,” a-kin-ki ak-á iki, say-BEN-go.and.return-IMP do.T-SSSA-HSY do.T-PP2 AUX
kimisha-a-kin.
three-do.T-SSSA

‘The Tapir said to him, “go tell your owner for me,” he told him three times’. (T)

The addition of -xon to a ditransitive verb also has a valency-increasing effect. In (16), it is possible to add an object NP referring to the message to be communicated.

2.3. Obligatoriness of the -xon applicative construction. As stated in 1.2.1, applicative constructions may vary as to whether their use is obligatory or optional. “Optional” means that there is a semantically very close paraphrase of the applicative construction involving a nonapplicative verb and a case-marked NP encoding the thematically peripheral participant. In SK, the -xon applicative construction (or in certain instances the dedicated malefactive; see 3.4) is obligatory whenever the affective meaning (benefactive/malefactive) is to be communicated.11

3. The dedicated malefactive applicative construction. A second applicative suffix is the dedicated malefactive -(V)naan ~ -(V)n,12 which indicates that the event or action in question is detrimental to someone else.

11 Complements of interest, possessive pronouns, and reason-marked NPs were examined as possible components of alternative nonapplicative expressions. All these attempts yielded ungrammatical sentences or expressions bearing significantly different meanings (see Valenzuela 2003:17.2.5).

12 As stated in n. 4 above, the allomorphs -Vnaan or -Vn attach to verbs with odd-numbered syllables, while -naan or -n are added to verbs with an even number of syllables. The long vowel may be lost in some instantiations of the malefactive. This distribution is illustrated in the list of verb forms below, where monomoraic stems take allomorphs starting with a vowel (also some kind of vowel harmony can be observed with bo- ‘carry’), while bimoraic stems take those starting with the nasal consonant:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb Stem</th>
<th>Suffix</th>
<th>Resulting Form</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>pi-</td>
<td>ana(a)n</td>
<td>pi-an-a(n)</td>
</tr>
<tr>
<td>bo-</td>
<td>ona(a)n</td>
<td>bo-on-a(n)</td>
</tr>
<tr>
<td>rete-</td>
<td>na(a)n</td>
<td>rete-n-a(n)</td>
</tr>
<tr>
<td>toe-</td>
<td>na(a)n</td>
<td>toe-n-a(n)</td>
</tr>
<tr>
<td>miin-</td>
<td>na(a)n</td>
<td>miin-n-a(n)</td>
</tr>
<tr>
<td>rishki-</td>
<td>na(a)n</td>
<td>rishki-n-a(n)</td>
</tr>
<tr>
<td>waxa-</td>
<td>na(a)n</td>
<td>waxa-n-a(n)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Table 3 shows the stems that combine with the dedicated malefactive in the corpus.

3.1. The dedicated malefactive applicative construction. If we look back at table 1, the first observation to be drawn is that the text frequency of the dedicated malefactive is relatively low (17 instances as opposed to 84 for the -xon construction and 45 for the associative). In addition to this, all the verb stems in table 3 are transitive; i.e., unlike -xon, the dedicated malefactive suffix attaches to transitive verbs only. This finding confirms the minimal transitivity requirement imposed by the dedicated malefactive in SK which has been pointed out in previous work (Faust 1973:72 and Valenzuela 1997:126). For exclusively illustrative purposes, I include in (17) a list of intransitive verbs followed by the dedicated malefactive. These combinations were judged ungrammatical by native speakers; alternatively, the related -xon-marked form was offered to add the malefactive meaning:

(17) ‘go’ *ka-(a)naan- ka-xon-
‘arrive’ *nokó-(o)naan- nokó-xon-
‘dance’ *ransa-(a)naan- ransa-xon-
‘bathe’ *nashi-(i)naan- nashi-xon-
‘work’ *tee-(a)naan- tee-xon-
‘behave like a monkey’ *shino(o)naan- shino-xon-
‘die’ *mawa-(a)naan- mawa-xon-
‘become rotten, used up’ *payó-(o)naan- payó-xon-

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb Stems</th>
<th>Interpretation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ke-ski-</td>
<td>‘put, apply (e.g., paint, fat) on the edge of’ (1) (malefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td>kató-</td>
<td>‘select’ (1) (malefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td>osan-</td>
<td>‘laugh at’ (2) (malefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td>keyo-</td>
<td>‘finish’ (3) (malefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td>yoi-</td>
<td>‘say, tell’ (1) (malefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td>rishki-</td>
<td>‘hit (with a stick/pole)’ (1) (malefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td>bo-</td>
<td>‘carry, take’ (1) (malefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td>wake-</td>
<td>‘lift’ (1) (malefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td>pi-</td>
<td>‘eat’ (4) (malefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td>tseka-</td>
<td>‘take out’ (1) (malefactive)</td>
</tr>
<tr>
<td>seke-</td>
<td>‘break’ (1) (malefactive)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Crucially, the list above includes both active (e.g., ‘dance’) and inactive (e.g., ‘become rotten’) intransitives, thus showing that the restriction in question correlates with verb valency rather than with an unaccusative vs. unergative distinction (see Peterson 2007:61–62). One dominantly intransitive stem, however, was accepted by consultants when given in combination with the dedicated malefactive. The context for the next sentence is that of a competition where participants take turns singing different songs:

(18) Mi-n-ra e-a i-kas-ai bewá-ribi mi-n-pari
2-ERG-ev 1-ABS do.I-DES-PP1 song:ABS-also 2-ERG-first
e-a bewa-naan-ke.
1-ABS sing-MAL-CMPL

‘You sang first the same song I wanted to sing (to my detriment)’.

Bewa- ‘sing’ is a cognate object verb in that it can take an absolutive-marked object (referring to the different kinds of Shipibo songs), but still its subject is marked absolutive and triggers S (rather than A) participant agreement, etc. This and other subtypes of two-argument verbs of intermediate transitivity are discussed in 3.2 below.

A further observation that can be drawn from table 3 is that the combination of a(k)- ‘do (tr.)’ with the dedicated malefactive suffix was not attested in the text data. This fact is particularly surprising given that a(k)- is also the transitive pro-verb and pro-verbs are expected to have high text frequency. In elicitation, however, the combination of a(k)- with the dedicated malefactive can easily be obtained. But unlike other stems that require the dedicated malefactive to be next to the stem and thus precede other verbal morphology, like the negative -yama and the plural -kan (in this order), a(k)- requires the plural to precede the dedicated malefactive; the negative, however, keeps its expected position:

(19) Ja-baon-ra e-a a-kan-an-yama-ke

‘They did not do (it) on me’.

There are nevertheless instances of transitive verbs that when combined with the dedicated malefactive yield unacceptable expressions. SK has a couple of suppletive verb pairs that exhibit a number–transitivity distinction: jo- ‘come (singular)’ vs. be- ‘come (non.singular)/bring’ and ka- ‘go (singular)’ vs. bo- ‘go (non.singular)/take’. Interestingly, be- ‘bring’ can only combine with -xon in order to achieve either a benefactive or a malefactive meaning:
(20) Joxo nawa-baon-ra no-a
white outsider-PL:ERG-EV 1p-ABS
rao/jakon joi/jakon-ma isin
medicine:ABS/good word:ABS/good-NEG illness:ABS
be-xon-ke. / *be(e)naanke bring-xon-CMPL

‘The white outsiders brought us medicine/good news/bad illnesses’.

In 2.1, I referred to the role of verb semantics in assigning -xon either a benefactive or a malefactive reading when combining with intransitives. It was also mentioned that when -xon follows jo- ‘come (sing.)’, the singular/intransitive suppletive form of be-, it is most plausibly given a benefactive interpretation. In accordance with the latter observation, it may be posited that it is the inherent meaning of ‘bring’ and its probably frequent use with a benefactive sense that led to the fixation of be-xon- and thus to the unacceptability of the be-MAL sequence (cf. kene- in 24). In addition to the suppletive forms jo- ‘come (sing.)’/be- ‘come (non-sing.), bring’, there is in SK another pair of stems that work in an analogous way: ka- ‘go (sing.)’/bo- ‘go (non-singular), carry’. But unlike be-, bo- can take both applicatives, -xon and the dedicated malefactive -(V)naan:

(21) Jato-n xobo patax ik-á bakeranoman-kaya
3p-GEN house next.to be-PP2 young.man:ERG-CONTRST
bo-onaan-a ik-á iki jawen bake xontako.
carry-MAL-PP2 be-PP2 AUX POS3 child young.girl:ABS

‘Instead, a young man who lived next to their house had taken his young daughter with him’. (T)

Further examples extracted from the text corpus are given below. In (22) and (23), the roots are prototypical transitives and the malefactive meaning is clear:

(22) Jatian mi-ki ainbo sinat-ai-tian, mi-n jawen
then 2-OBL woman:ABS be.angry-S-DS 2-ERG POS3
chitonti xeni-n ke-ski-nan-a, ja
chitonti:ABS fat-INST MOUTH-paint-MAL-PO>S/A that
ainbo tsini-ti k-ai.
woman:ABS play-INF go-INC

‘If a woman is angry at you, you can apply (dolphin’s) fat on the edge of her chitonti (k. skirt) to her detriment, and she will become an easy woman’. (T)
(23) Jaskäketian-ki, wetsa-o-ri-kea kishi-ki, in.this.way-HSY2 other-DIST-about-LOC:ABL leg:ABS-HSY2
kapetan tseka-nan-a iki, jawen ibo-n alligator:ERG take.out-MAL-PP2 AUX POS3 owner-GEN
joi ninká-xon-yama-ke-tian. voice:ABS hear-BEN-NEG-P-DS

‘And so it is said that the alligator on the other side (of the lake) bit off his leg to his detriment, for not having followed its owner’s warning’. (T)

The only counterexample in the corpus, in the sense that the dedicated malefactive suffix adds a benefactive rather than a detrimental meaning, is given in (24):


‘The opossum failed (to catch) my chicken (to my benefit)’.

When the sequence *kene-xon- was offered to a language consultant, it was rejected. The verb kene- is most commonly used to express that one missed one’s prey when shooting or driving a hunting weapon (see also Lorio, Lauriault, and Day 1993:339). Therefore, one might argue that since kene- is generally employed with a detrimental meaning, the combination kene-nan- has become fixed and the dedicated malefactive suffix was assigned a broader affective function. This situation could be interpreted as the converse of the one described for the verb be- ‘come (non.singular), bring’.

3.2. The dedicated malefactive and verbs of intermediate transitivity.
While most SK verbs can be classified as inherently intransitive or transitive (requiring special derivational morphology to change their valency), there are different degrees of transitivity and a fuzzy area between “non-prototypical intransitive” and “non-prototypical transitive” verbs. In 3.1, I argued that the dedicated malefactive applicative imposes a minimal transitivity requirement on the base verb to which it attaches, given that its combination with different kinds of clearly intransitive stems yields ungrammatical forms. In this section, I examine the ability of non-prototypical transitive and intransitive verbs to combine with the dedicated malefactive suffix.

SK has a set of verbs that, although requiring their subjects to be marked ergative and although being associated with A-agreement, fail to exhibit other relevant properties of transitive verbs. A question that arises is whether these verbs may combine with the dedicated malefactive. One example of this category of non-prototypical transitives is wina- ‘row’. As mentioned in
n. 8, the subject of *wina-* is necessarily coded in the ergative case and this root is associated with A-agreement; furthermore, at least in elicitation, *wina-* even allows for an object argument such as a canoe or a person (i.e., row the canoe or take somebody somewhere by rowing). However, so far I have not been able to find text occurrences of *wina-* that include an overt object. Interestingly, *wina-* resembles intransitives in that it cannot be combined with the dedicated malefactive (*wina-naan-*), but it resembles transitives in that *wina-xon-* is given a benefactive reading exclusively. Consider the following examples:

(25) Neeri e-a wina-xon-we, baba-shoko!
    over.here 1-ABS row-xon-IMP grand.child-DIM

    ‘Row for me over here, grandchild!’

(26) E-a jain ka-ti-n raket-ain-bi Koriman e-a
    1-ABS there go-INF-OBL fear-SDS-EM Korim:ERG 1-ABS
    wina-xon-ke.
    row-xon-CMPL

    *‘Although I was afraid of getting there, Korin rowed (me) to my
detriment’.

The verb *join-* ‘breathe’ is somewhat similar to *wina-* in that it requires its subject to be marked ergative and is associated with A-agreement. Again, it is possible to obtain a restricted set of absolutive-marked objects in elicitation situations:

(27) Ainbo-nin-ra (niweljakonma koin) join-ai.
    woman-ERG-EV wind:ABS/good-NEG smoke:ABS breathe-INC

    ‘The woman breathes (air/the harming smoke)’.

Even though breathing for someone’s benefit or to someone’s detriment may seem pragmatically unfeasible, elicitation data suggest that it is somewhat preferred (or rather less dispreferred) to combine *join-* with -xon than with the dedicated malefactive:

(28a) Jene-n rete-kean-a-bi-ra ainbo-nin
    flowing.water-ERG kill-almost-PO>S/A-EM-EV woman-ERG
    join-ai.
    breathe-INC

    ‘After almost drowning, the woman is (now) breathing’.
(28b)  **Jene-n rete-kean-a-bi-ra ainbo-nin**
flowing.water-ERG kill-almost-PO>S/A-EM-EV woman-ERG
e-a join-xon-ai.
1-ABS breathe-xon-INC

‘After almost drowning, the woman is (now) breathing to my benefit’.

(28c)  **Jene-n rete-kean-a-bi-ra nokon**
flowing.water-ERG kill-almost-PO>S/A-EM-EV POS1
rawikan e-a join-naan-ai.
enemy:ERG 1-ABS breathe-MAL-INC

‘After almost drowning, my enemy is (now) breathing to my detriment’.

The verb **kinan-** ‘vomit’ also behaves like a transitive in terms of case marking and participant agreement (among other properties). However, it does not allow for objects unless they are somehow modified, for example by -bires ‘purely, just’ (i.e., the equivalent of ‘I vomited the rice’ might not be acceptable to native speakers but ‘I vomited just the rice’ might be). In 2.1, it was shown that the sequence **kinan-xon-** (vomit-xon-) could be assigned a benefactive or a malefactive reading depending on the situational/cultural context. However, unlike the verbs previously discussed in this section, **kinan-** may also occur in combination with the dedicated malefactive:

(29)  **Rao e-n xea-ma-a-ra, bake-n ea**
medicine:ABS 1-ERG drink-CAUS-PO>S/A-EV child-ERG 1-ABS
kinan-naan-ke.
vomit-MAL-CMPL

‘My son threw up the medicine I gave him to my detriment’.

The verbs **keen-** ‘want, love, like, need’ and **shinanbenot-** ‘slip the mind, forget’ have the special characteristics of allowing two alternative case-frames: <ABS ABS> or <ABS complement of interest> (Valenzuela 2003:sec. 8.2.2.5). Interestingly, **keen-** can only be combined with -xon to achieve a benefactive or malefactive effect:

(30)  **Roniman-ra wetsa ainbo e-a**
Ronin:ERG-EV other woman:ABS 1-ABS
keen-xon-ke/*keen-naan-ke.
want-xon-CMPL

‘Ronin wants/likes another woman (to my benefit/detriment)’. 
In this respect, *keen*- differs from the semantically close but syntactically distinct verb *noi*- ‘love’. Being a prototypical transitive, *noi*- takes both applicatives -xon and -naan to achieve a benefactive or a malefactive meaning, respectively:

(31a) **Roniman-ra e-a wetsa ainbo noi-xon-ke.**  
Ronin:ERG-EV 1-ABS other woman:ABS love-xon-CMPL  
‘Ronin loves another woman to my benefit/*to my detriment’.

(31b) **Roniman-ra e-a wetsa ainbo noi-naan-ke.**  
Ronin:ERG-EV 1-ABS other woman:ABS love-MAL-CMPL  
‘Ronin loves another woman to my detriment/*to my benefit’.

Unlike *keen*, *shinanbenot*- ‘slip the mind, forget’ does combine with the two applicative suffixes in question:

(32) **Piko-n-ra e-a nokon bake xontako moa**  
Piko:ERG-EV 1-ABS POS1 child unmarried.girl:ABS already  
*shinan-beno-xon-ke/shinan-beno-naan-ke.*  
mind-slip-xon-CMPL/mind-slip-MAL-CMPL  
‘Piko already forgot my unmarried daughter to my benefit/to my detriment’.

Finally, let us examine extended intransitive verbs of emotion. These verbs behave like prototypical intransitives in terms of case marking on the subject and participant agreement. However, unlike other intransitives, verbs of emotion take a second argument (the stimulus) which is generally marked by the oblique -ki. Out of seven verbs of emotion that were examined, only *raket-*~ *raké*- ‘fear, be afraid of’ may combine with the dedicated malefactive:

(33a) **Ronin-ra ino-ki raké-ke.**  
Ronin:ABS-EV jaguar-OBL be.afraid.of-CMPL  
‘Ronin was afraid of the jaguar’.

(33b) **Roniman-ra e-a ino-ki**  
Ronin:ERG-EV 1-ABS jaguar-OBL  
*raké-xon-ai/raké-enaan-ke.*\(^{13}\)  
be.afraid.of-xon-INC/be.afraid.of-MAL-CMPL  
‘Ronin was afraid of the jaguar to my benefit/to my detriment’.

\(^{13}\) In a different elicitation session, the same speaker, Mr. Yoi Sani, rejected the form *rakéenaanke* but confirmed that *rakéxonke* cannot be interpreted as a malefactive.
Two other extended intransitive verbs of emotion, rabin- ‘feel embarrassed’ and sinat- ~ siná- ‘be angry’, allow for the suffixation of -xon (the English equivalent of the relevant portion being ‘feel embarrassed of something / be angry at something in relation to, to someone’s benefit), while their combination with the dedicated malefactive is judged ungrammatical. As expected, rabin- and sina-(t) may take the dedicated malefactive when transitivized by the addition of a(k)- ‘do (tr.), make’, i.e., ‘make someone feel embarrassed’ and ‘make someone angry’, respectively. Table 4 summarizes the possible combinations of verbs of intermediate transitivity status with the two applicatives examined so far.

In sum, the different degrees of transitivity that verbs exhibit are reflected in their ability to combine with the applicatives -xon and -(V)na(a)n ~ -(V)n, as well as in the meaning(s) achieved when a combination is possible. Furthermore, non-prototypical (in)transitive verbs may differ in this respect even from other members of their own subcategory (e.g., raket- ‘be afraid of’ vs. other verbs of emotion, or keen- ‘want’ from shinanbenot- ‘slip the mind’). Differences in judgment among speakers and even different judgments by the same speaker at different opportunities are expected.

3.3. Dedicated malefactive applicative constructions and semantic restrictions. Certain constructions involving the dedicated malefactive allow for nonhuman subjects. Interestingly, the benefactive counterparts in the (b) sentences were judged unacceptable.\(^\text{14}\)

\[(34a)\] Kinaman-ra e-a bake rete-naan-ke.
Vomit:erg-ev 1-abs child:abs Kill-mal-cmpl

‘My child died from vomit to my detriment (lit., vomit killed my child).’

\(^{14}\) According to two different language consultants, the (b) instances are not acceptable, given that kinan and akonten would be interpreted as having human features (Yoi Sani, personal communication, 2000 and Ranin Nita, personal communication, 2001).
(34b) *Kinaman-ra nokon rawí e-a rete-xon-ke.
   vomit:ERG-EV POS1 enemy:ABS 1-ABS kill-BEN-CMPL
   ‘My enemy died from vomit to my benefit (lit., vomit killed my enemy).’

(35a) Akonteman-ra e-a bake kopi-naan-ke.
   akonten:ERG-EV 1-ABS child:ABS affect.negatively-MAL-CMPL
   ‘The akonten tree affected my child negatively to my detriment’.

(35b) *Akonteman-ra e-a nokon rawí
   akonten:ERG-EV 1-ABS POS1 enemy:ABS
   kopi-xon-ke.
   affect.negatively-BEN-CMPL
   ‘The akonten tree affected my enemy negatively to my benefit’.

Sentences (36) and (37) show that the unacceptability of (34b) and (35b) is not due to the ungrammaticality of attaching -xon to the verbs involved; instead, they suggest that it is the nature of the subject referent that accounts for it:

(36) Epa-n-ra nokon rawí e-a rete-xon-ke.
   paternal.uncle-ERG-EV POS1 enemy:ABS 1-ABS kill-xon-CMPL
   ‘My paternal uncle killed my enemy to my benefit’.

(37) Ja-n-ra nokon rawí e-a
   3ERG-EV POS1 enemy:ABS 1-ABS
   kopi-xon-ke.
   return.something.to-xon-CMPL
   ‘S/he returned it (a negative behavior) to my enemy to my benefit’.

Recall, however, that inanimate subjects were allowed in certain -xon applicative constructions with intransitive and transitive base verbs (examples 10 and 13). In these latter instances, however, the events depicted by the predicate can be seen as beneficial in a more obvious, expected way. This suggests that certain verbs are more strongly associated with a given event schema, so that an unexpected benefactive/malefactive reading is not possible even when the appropriate applicative is added.

Like -xon objects, dedicated malefactive objects may be nonhuman animates:

(38) Bake-n-ra paranta joshin pitso pi-anaan-ke.
   child-ERG-EV banana red:ABS parakeet:ABS eat-MAL-CMPL
   ‘The child ate the ripe banana to the parakeet’s detriment’.

But differently from benefactive objects, which are necessarily animate (examples 14 and 15), dedicated malefactive objects may be inanimate:
(39) Iskoira-n kirika-ra oi-n biblioteca
school-GEN book:ABS-EV rain-ERG library:ABS
mechá a-nan-ke.
wet do.T-MAL-CMPL
Lit., ‘The rain made the school books wet to the library’s detriment’.

(40) ?Iskoira-n kirika-ra profesor-nin biblioteca
bi-xon-ke.
get-xon-CMPL
‘The teacher got the school books to the library’s benefit’.

Sentence (41) shows that the relatively low acceptability of (40) is most probably triggered by the semantic nature of the benefactive object:

(41) Iskoira-n kirika-ra profesor-nin bake-bo
bi-xon-ke.
get-xon-CMPL
‘The teacher got the school books to the children’s benefit’.

In sum, the data provided in (38)–(41) suggest that the dedicated malefactive applicative places weaker animacy restrictions on its object than the benefactive.

3.4. Obligatoriness of the dedicated malefactive applicative construction. As was the case with -xon, there is no straightforward nonapplicative expression that could be considered as a semantically close paraphrase of the dedicated malefactive applicative construction. A possible candidate for marking an NP with a malefactive meaning is the oblique -ki, which may translate into English by means of the preposition ‘against’, as in mesa-ki [table-OBL] ‘(break something) against the table’ (see also examples 22 and 33). However, all attempts to obtain nonapplicative malefactive constructions with an NP-ki sequence have been unsuccessful. There is no other potential close paraphrase for the dedicated malefactive applicative construction.

4. The associative -kin ~ -kiin. A third applicative is the associative -kin ~ -kiin. Its text distribution is shown in table 5.15 The first important observation is that, unlike the affective and dedicated malefactive, the associative applicative distributes equally with intransitive and transitive stems.

15 Chiton- is an intermediate transitivity verb. It requires an ergative marked subject and triggers A participant agreement. However, it is very restricted in terms of the objects it takes; generally, it lacks an overt object.
TABLE 5
VERB STEMS OCCURRING WITH THE ASSOCIATIVE APPLICATIVE

<table>
<thead>
<tr>
<th>Intransitive Stems: 21 instances</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>nokó- ‘arrive’ (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>bewa- ‘sing’ (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>tee- ‘work’ (2)</td>
</tr>
<tr>
<td>raro- ‘be(come) happy’ (e.g., to see someone) (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>bene- ‘be(come) happy’ (e.g., to receive something) (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>ja- ‘exist, live’ (2)</td>
</tr>
<tr>
<td>ik- ‘be, do (intr.)’ (12)</td>
</tr>
<tr>
<td>kopi-anan- (return.sth.to sb.-rec) ‘compete with/respond to one another’ (1)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Intermediate Transitivity Stem: 1 instance</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>chiton- ‘put on, wear a/the chitonti’ (1)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Transitive Stems: 23 instances</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ak- ‘make, do (tr.)’ (11)</td>
</tr>
<tr>
<td>xepo- ‘lock somebody/something’ (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>pi- ‘eat’ (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>shinan- ‘think, plan’ (2)</td>
</tr>
<tr>
<td>xea- ‘drink’ (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>bo- ‘carry, take’ (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>yatan- ‘hold, grab’ (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>bana- ‘sow’ (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>rene- ‘grind’ (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>xeati ak- ‘prepare drink’ (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>íráke ak- ‘thank’ (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>kampo ak- ‘build a soccer field’ (1)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Non-prototypical Transitive Stem: 2 instances with same verb</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>wina- ‘row’ (2)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Transitive Stems: 76 instances</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ak- ‘make, do (tr.)’ (18)</td>
</tr>
<tr>
<td>bi- ‘get, extract’ (7)</td>
</tr>
<tr>
<td>na-raka-n- ‘apply on the interior’ (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>rao-n- ‘treat with medicine’ (2)</td>
</tr>
<tr>
<td>ninkat- ‘hear’ (4)</td>
</tr>
<tr>
<td>pe-kewé ak- ‘embroider on the back’ (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>wi-kené ak- ‘design on the leg’ (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>wexa- ‘scratch, scrape’ (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>bena- ‘search, look for’ (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>oro- ‘sow’ (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>keté ak- ‘light up’ (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>bo- ‘carry, take’ (3)</td>
</tr>
<tr>
<td>ponte- ‘correct, guide’ (1)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
4.1. The associative applicative construction. As in the previously examined applicative constructions, the addition of the associative -"ki(n) to a base verb has a valency-increasing effect. Hence, when attached to an intransitive stem, this suffix adds a second argument to the clause, generally interpreted as an “accompanied” or “helped” participant; when added to a transitive base, its host becomes ditransitive. In (42), it can be seen that the verb yakat- ~ yaká- takes a single absolutive-marked argument; but when the applicative -"kin is added, the result is a transitive clause:

(42a) Jawen baba-ra yaká-ke/*jawen baba-n-ra.

POS3 granddaughter:ABS-EV sit-CMPL/POS3 gd.-ERG-EV

‘Her granddaughter is sitting’.

(42b) Jawen baba-n-ra [jawan yoxan

POS3 granddaughter-ERG-EV POS3 old.woman:ABS

be.tired-P-DS sit-ASSOC-CMPL

‘Since her grandmother was tired, the granddaughter sits with her’. (Valenzuela 1997:121)

Note that the associative applicative might have some benefactive nuances.
The next text examples illustrate associative applicative constructions involving other inactive intransitives (43 and 44) and an intransitive verb of emotion (45):

(43) . . . jakiribi xobo a-xon ja-kin-a-bi-ronki
    . . . again house do.T-PSSA exist-ASSOC-PP2-EM-HSY
        i-káti-ai kikin jakon-ma.
        be-PST4-INC very good-NEG

‘Building a house again, they lived together very badly.’ (T)

(44) . . . ja bo-xon-ronki westíora shanka kini meran
    3:ABS carry-PSSA-HSY one rock hole inside
        i-kin-ai
        do.1-ASSOC-INC

‘(The Yonkexta woman) took him and they stayed together in the rock cave.’ (T)

(45) Rama- ra e-n raro-kin-kas-ai mato
    now-EV 1-ERG be.happy.about-ASSOC-DES-INC 2p:ABS

    Piró-ma ik-á-bo.
    Peru-NEG be-PP2-PL:ABS

‘Now I want to greet you. (Native people) who are not from Peru’. (T)

We now turn to data involving active intransitives. In (46) and (47) an asymmetrical relationship between the subject and applicative object participants can be observed. In (46) a recently married man goes back to his village taking his new wife with him; in (47) it is the shaman woman who is responsible for the relationship with the ayahuasca spirits while her two husbands help her in different ways:

(46) Jawen jema-n nokó-kin-ke-tian jawen
    pow3 village-ALL meet: MID-ASSOC-P-DS POS3

    reken merati-baon ja ainbo
    first lover-PL:ERG that woman:ABS

    bachin-i bo-kan-ai.
    pull.by.the.hair-SSSS go.n.SG-PL-INC

‘And when (the newly married woman) arrives to his (i.e., the husband’s) village with him, his former lovers will pull that woman by the hair’. (T)
applicative constructions in shipibo-konibo

(47) Jatian nishi xea-nko, wetsa-n bewa-kin-ai, wetsa-n
then rope drink-LOC other-ERG sing-ASSOC-INC other-ERG
shinitapon keté-a-xon-ai.
pipe:ABS light-do.T-xon-INC

‘During the ayahuasca drinking sessions, one (husband) helped her
sing while the other one lighted up the pipe for her’. (T)

With the active inherently directed movement verbs ‘go’ and ‘come’, -kin
requires the nonsingular/transitive suppletive forms bo- and be-,
rather than
the singular and intransitive counterparts ka- and jo- (see 3.1):
bo-kin-/*ka-kin- ‘go with someone’; be-kin-/*jo-kin- ‘come with someone’. The selection
of bo- and be- is compatible with the transitivization of the clause
triggered by -kin and the fact that the subject participant does not act alone.

It is with the associative that the only applicative construction involving
a reciprocalized stem is found in the text data:

(48) Ja iki koshi shinan-ya-bo ja ainbo-bo
that COP strong think-PROPR-PL:ABS that woman-PL:AB
kopi-anan-kin-ai-bo.
give.something.in.return-REC-ASSOC-PP1-PL:ABS

‘They were brave, the woman who fought against each other in
competition (during the Ani Xeati ceremony or female puberty
rites)’. (T)

The next text examples illustrate associative applicative constructions
involving transitive base verbs. Sentence (49) is part of the negotiations
between two sets of parents who are arranging a marriage between their
respective daughter and son. As culturally expected, the prospective groom’s
father portrays his son as lacking the relevant abilities and knowledge that
a Shipibo man should have:

(49) Bo-tan-we! Jawe a-ti onan-tani-ma
carry-go.and.return-IMP what do.T-INF know-ATT-NEG
i-ken-bi mato-n atapa xepo-kin-ti-bires.
be-PDS-EM 2p-GEN chicken:ABS lock-ASSOC-INF-purely

‘Take him with you! Although he hardly knows how to do anything,
at least he can help you lock up your chickens’. (T)

(50) . . . bake-baon-ki ishton rene-kin-a iki
. . . child-PL:ERG-HSY quickly grind-ASSOC-PP2 AUX

‘. . . the children helped (her) grind (the corn) quickly’. (T)
As mentioned above, (most) associative applicative constructions seem to imply an inherent dependency relationship where, generally, the participant coded as the associate object can be seen as more involved in the execution of the event expressed by the base predicate, while that coded as transitive subject acts as a helper or accompanier. For example, in (50) above, the Canary Woman presents herself to a group of Shipibo children and prepares corn beer for their parents. So that she can finish on time, the children help her grind the corn (also see 47). Nevertheless, with *tee-* ‘work’, the expected interpretation ‘A helps Associative O to work’ is rejected; instead, subjects are viewed as having the main responsibility for the work and the associated participants are helpers under pressure:

(51)  
\[ E-a-ra \quad Rawa-n \quad tee-kin-ai \quad jawen \quad wai-n. \]  
\[ 1-ABS-EV \quad Rawa-ERG \quad work-ASSOC-INC \quad POS3 \quad chacra-LOC \]  

*‘Rawa helps me work . . .’  
‘I help Rawa work on his chacra’ (Rawa indirectly obliges me to do it).

(52)  
\[ Juan \quad Melendres-nin-ra \quad e-a \quad tee-kin-ai. \]  
\[ Juan \quad Melendres-ERG-EV \quad 1-ABS \quad work-ASSOC-INC \]  

*‘Juan Melendres helps me work’.  
‘I work for Juan Melendres’.

A plausible interpretation is that, at least with the verb *tee-*, -kin functions primarily as a sociative causativizer (see 1.2.8), so that the ergatively marked argument functions as causer and the applicative object as causee, both participants taking part in the base event (i.e., it is assumed that A works too). In fact, this hypothesis is supported by the information given in parentheses in (51), which was offered by a native speaker. This particular meaning of the sequence *tee-kin-* was also noted in Valenzuela (1997) whose examples come from a different collaborator. Although the English translation in (53) is somewhat misleading, the information in parentheses makes the sociative causation meaning clear:

(53)  
\[ Wesna-n-ra \quad ishton \quad ka-kas-kin \quad Rama \quad tee-kin-ai. \]  
\[ Wesna-ERG-EV \quad soon \quad go-DES-SSSA \quad Rama \quad work-ASSOC-INC \]  

‘Wesna\textsubscript{i} is working with Ram\textsubscript{a} (probably asked Rama for help) because she\textsubscript{i} wants to leave soon’. (Valenzuela 1997:123)

A second verb forcing the sociative causation reading is *pake-t-* ‘fall’, which results from the combination of the transitive *pake-* ‘drop’ and the middle marker:

(54)  
\[ Ja \quad pae-n-a-nin-ra \quad e-a \quad paké-kin-ke. \]  
\[ that \quad SOUR-VBLZ-PP2-ERG-EV \quad 1-ABS \quad drop:MID-ASSOC-CMPL \]  

‘That drunk (person) made me fall (falling with me)’.
More research is needed to see which other verbs behave in a similar fashion, i.e., whether a sociative causation interpretation is required rather than just possible (Valenzuela 2002a).  

4.2. Nonapplicative associative constructions. The associative is the only applicative construction that may have a closer nonapplicative paraphrase. The alternate expression involves an NP marked by the noncognate comitative postposition betan ~ -bé, which links entities with similar animacy status.

(55a) Tita-n-ra papa wai oro-kiin-ai.  
mother-ERG-EV father:ABS chacra:ABS clear-ASSOC-INC

‘Mother helps father clear the chacra/clears the chacra with father’.

(55b) Tita-n-ra wai oro-ai papa betan.  
mother-ERG-EV chacra:ABS clear-INC father COM

‘Mother clears the chacra with father’.

As in the applicative construction, the nonapplicative counterpart implies that both participants, the subject and the betan-marked NP, take part in the event depicted by the verb. The next text example is particularly revealing. Here, the speaker utters an expression containing an associative applicative construction, and then further elaborates on the same idea, this time offering a nonapplicative paraphrase involving the comitative -bé:

(56) Jatian Ne-ino-nin shinan-a iki, ja
then flow.water-jaguar-ERG think-PP2 AUX 3:ABS
i-kin-ti, no?; o sea, ja-bé i-ti.
be-ASSOC-INF right?; that.is 3-COM be-INF

‘Then, the Nutria thought that (the woman) was going to be with him (join him), right?; that is, that she was going to be with him’. (T)

Sentence (56) seems to support the claim that the betan construction is viewed by native speakers as a semantically close paraphrase to the associative applicative one. Further research is needed to account for the distribution of the two forms. One possibility though is that there exists a subtle

---

17 According to the available literature, causative morphemes in Panoan languages are all cognate, similar in form to -mV, -n, and ak- or wa-. These morphemes show no resemblance to the applicative -kin and therefore provide no comparative diachronic evidence to claim that the associative applicative actually derived from a former causative (see Shibatani and Pardeshi 2002 and Payne 2002).

18 Unlike other Panoan languages where the allomorphic distribution of the comitative is associated with transitivity distinctions, in SK betan is used with NPs involving nouns while -bé attaches to pronouns.
semantic distinction such that the betan construction does not (necessarily) imply more involvement of one participant in the execution of the event, as is the case with -kin constructions.

5. Object properties. In SK, there is no systematic morphosyntactic means for distinguishing direct from indirect objects, or primary from secondary objects. When applicatives are added to a transitive stem, the resulting augmented verb is ditransitive. This section examines the distribution of object properties between the base object and the applicative object, and shows that these exhibit an overall symmetrical behavior. It is also shown that SK applicative constructions may differ among themselves in this respect.

5.1. Coding properties: case marking and constituent order. Like other ditransitive constructions in SK, applicative objects and base objects are marked absolutive (but see 59 and 85a) and may also occur in either order preceding the verb. That is, neither word order nor case marking can distinguish between them. Example (57), containing two objects of equal animacy status, shows that either absolutive-marked argument may be interpreted as patient or applicative:

(57) Wesna-ra e-n Tsoma rao-n-kin-ke.
    Wesna:ABS-EV 1-ERG Tsoma:ABS medicine-VBLZ-ASSOC-CMPL
    ‘I helped Wesna to cure Tsoma/I helped Tsoma to cure Wesna’.

However, the general situation found in text is that one or more participants of a multi-valence clause are omitted, since they are recoverable from the context. Text data where all three participants are overtly mentioned are rare. (58) illustrates one of these exceptional cases. The speaker comments on the need for Shipibo women to preserve their culture by manufacturing and wearing their traditional chitontis (woman’s skirt or wrap) instead of buying Western clothes in the stores. In this way, mother and daughters can dress similarly, in a Shipibo way.

(58) . . . yoman maban-xon mi-n chopa mi-n bake-bo
    . . . thread spin-PSSA 2-GEN cloth:ABS 2-GEN child-PL:ABS
    mi-n chiton-kin-ti . . .
    2-ERG wear.chitonti-ASSOC-INF

    ‘. . . spinning the thread (and manufacturing cloth) you and your daughters can dress your own (resulting) chitontis . . .’ (T)
Associative applicative constructions differ from their -xon and dedicated malefactive counterparts in that the patient of the basic clause may be encoded as an oblique (from Valenzuela 1997:124–25):

*(59)*

E-n mi-a jatíbi jawéki-nin a-kin-ti iki.

1-ERG 2-ABS all thing-OBL do,T-ASSOC-INF AUX

‘I will help you with everything’.

A coding alternative to absolutive marking may also be available to the associative object, which may be simultaneously marked by the comitative postposition *betan* in a multiple applicative construction, probably to avoid ambiguity (see 85a).

Both applicative and patient objects can be left- or right-dislocated. Examples *(60a)* and *(60b)* illustrate right-dislocation:

*(60a)* Ainbo-nin-ra pisha a-xon-ke, **meráya**.

woman-ERG-EV bag:ABS make-BEN-CMPL shaman:ABS

*(60b)* Ainbo-nin-ra **meráya** a-xon-ke, pisha.

woman-ERG-EV shaman:ABS make-BEN-CMPL bag:ABS

‘The woman made a bag for the shaman’.

5.2. Relativization. Both the applicative and the base object may be extracted. In these instances, the resulting structure may function as a relative clause. It is possible in some cases to obtain ambiguous readings where the relativized element is given a patient object and an applicative object interpretation, respectively. This is shown in the expressions below, which at the same time illustrate the existence of postnominal and prenominal relative clauses in SK (Valenzuela 2002b):

*(61a)* Joni [yobekan kopi-xon-a] . . .

person sorcerer:ERG do.sorcery.in.retribution-BEN-PP2:ABS-EV

*(61b)* [yobekan kopi-xon-a] **joni**. . . .

sorcerer:ERG do.sorcery.in.retribution-BEN-PP2 person

‘The man on whom the sorcerer performed an act of sorcery in retribution (to somebody else’s benefit)/The man for whom the sorcerer performed an act of sorcery in retribution (on somebody else). . . .’

Besides following and preceding their head nominals, relative clauses in SK may be internally headed. However, this latter construction is only possible for object (and intransitive subject) relativization (Valenzuela 2002b). Interestingly, the elicited data suggest that in internally headed relatives involving dedicated malefactive and especially -xon affective constructions,
patient base objects rather than applicative objects are preferably interpreted as NPREL.\(^{19}\)

(62a)  
\[E-n-ra \ oin-ke \ [ainbo-nin \ meráya \ pisha \ a-xon-a].\]
\[1- \text{ERG-EV see-CMPL woman-ERG shaman:AABS bag:AABS} \]
\[\text{do:T-BEN-PP2}\]

(62b)  
\[E-n-ra \ oin-ke \ [ainbo-nin \ pisha \ meráya \ a-xon-a].\]
\[1- \text{ERG see-CMPL woman-ERG bag:AABS shaman:AABS} \]
\[\text{do:T-BEN-PP2}\]

‘I saw the bag that the woman made for the shaman’.

*I saw the shaman for whom the woman made a/the bag’.

(63a)  
\[E-n-ra \ oin-ke \ [ja-n \ ochíti \ joni \ boonaan-a].\]
\[1- \text{ERG-EV see-CMPL 3-ERG dog:AABS man:AABS take:MAL-PP2} \]

(63b)  
\[E-n-ra \ oin-ke \ [ja-n \ joni \ ochíti \ boonaan-a].\]
\[1- \text{ERG-EV see-CMPL 3-ERG man:AABS dog:AABS take:MAL-PP2} \]

‘I saw the dog that he took to the man’s detriment’.

?‘I saw the man to whose detriment he took the dog’.

However, differently from the results obtained for the two applicative constructions previously examined (especially from the one involving the affective -xon), there is some evidence that the applicative object is preferably interpreted as NPREL in internally headed relatives containing the associative -kin:

(64)  
\[E-n-ra \ bena-ke \ [Wesna-n \ ochíti \ joni \ raon-kin-a].\]
\[1- \text{ERG-EV look.for-CMPL Wesna- ERG dog:AABS man:AABS} \]
\[\text{cure-ASSOC-PP2}\]

‘I looked for the man whom Wesna helped to cure the dog’.

‘I looked for the dog that Wesna helped the man to cure’.

\(^{19}\) It must be stressed that the grammaticality claims regarding relative constructions derive from the judgments of a single native speaker. However, his judgments with these and other analogous examples were fairly consistent. The sentences were examined in different orders each time and were intertwined with other construction types; each instance was tested on at least two separate occasions. Moreover, the same pattern was found with the patient and the recipient objects of the verbs meni- ‘give’ and bichin- ‘take away’; that is, in these instances, when an internally headed relative was offered to the consultant, his interpretation corresponded to that of a patient relative. I acknowledge, however, that the nature of the task makes this kind of test admittedly controversial.
In conclusion, this piece of evidence suggests that in dedicated malefac-
tive and particularly in -xon applicative constructions, it is patient ob-
jects that are generally relativized through an internally headed strategy. How-
ever, all of this does not differentiate whether it is base object syntactic sta-
tus vs. patient semantic role that is the relevant factor in these examples.

5.3. Interclausal control. In one type of complex sentence, the marker
-a is used to encode anterior events, where the object of a dependent clause
is coreferential with the subject (i.e., S/A argument) of its matrix clause. When
the dependent clause is ditransitive, either object (i.e., the recipient or
the patient) may be selected for this process (examples 66 and 67 are from
Valenzuela 2002a:422):

(66) Pena-n (bake-shoko) meni-a-ra ainbo
Pena-ERG child-DIM give-PO>S/A-EV woman:ABS

xobo-n ka-ke.
house-ALL go-CMPL

‘After Penai gave (herj) the baby, the womanj went home’.

(67) Pena-n (ainbo) meni-a-ra bake wini-ke.
Pena-ERG woman:ABS give-PO>S/A-EV child:ABS cry-CMPL

‘After Penai gave (itj) to the woman, the childj cried’.

Analogously, in applicative constructions either the applicative or the base
object may be interpreted as coreferential with the matrix clause subject. Let
us imagine a situation where the speaker’s mother lives in another village
and the speaker sends Rono to take care of her. In this case, Rono is the base
object and mother the applicative object:

(68a) E-n raan-xon-a-bi-ra nokon tita
1-ERG send-xon-PO>S/A-EMP-EV POS1 mother:ABS

isin-ke.
get.sick-CMPL

‘Even though I sent himj (for herj), my motherj got sick’.
A sentence involving the associative applicative follows. Its context is that of a traditional story narrating how a man, feeling embarrassed after his sister-in-law painted part of his face black with genipa, went up to the sky and became the moon. During the nights when the moon cannot be seen completely, the Shipibo say that the man is showing the painted portion of his face:

(69a) *Ja-n be-ski-naan-a-ra ainbo siná-ke*.  
3-erg face-paint-mal-pp-ev woman:abs get.angry-cmpl  
‘After she painted (her husband) on the face (to her detriment), the woman got angry’.

(69b) *Ja-n be-ski-naan-a-ra bene rabin-ax naikan ka-ke*.  
3-erg face-paint-mal-pp2-ev husband:abs feel.embarrassed-psss sky:all go-cmpl  
‘After she painted (him) on the face (to his wife’s detriment), the man felt embarrassed and went up to the sky’.

5.4. Reciprocalization. Since an object generally has the property of being able to be reflexive or reciprocal with the subject, one may ask which of the objects of a ditransitive applicative construction controls reciprocality. The following English examples illustrate the potential ambiguity when all participants are animate (from Peterson 2007:33):

(70a) *We met each other for the children.*  
(70b) *We met the children for each other.*

In both sentences above, the expression ‘each other’ is coreferential with the subject. However, while in (70a) ‘each other’ encodes the patient participant, in (70b) it refers to the beneficiary. Utterances where the applicative -xon and the reciprocal have been added to a verb root (in this order) are found in the text data. In all instances, ‘each other’ is interpreted as the applicative object (see also 77):

---

20 In Hakha Lai, when similar expressions are encoded through applicative constructions (with the exception of instrumentals), only the applicative object may be understood as reciprocal with the subject (Peterson 2007:33–34).
However, the text data does not contain any instance in which -xon and the reciprocal combine on the same verb and all the arguments are human. Constructed examples including the V-REC-BEN sequence and three human participants were offered to native speakers, who provided free translations. In all instances, speakers readily interpreted the patient as reciprocal with the subject. When asked whether the beneficiary could also be understood as reciprocal with the subject, the speakers either rejected this reading or in some instances accepted it only after additional material was included:

(72a) E-a-ra nokon bake-baon noko-anan-xon-ke,
1-ABS-EV POS1 child-PL:ERG meet-REC-xon-CMPL

‘My children met each other for me’.

(72b) E-a-ra nokon bake-baon noko-anan-xon-ke,
1-ABS-EV POS1 child-PL:ERG meet-REC-xon-CMPL

jato-n-a jakon jawéki.
3p-GEN-NMLZ good thing

‘My children met me for each other, for their own benefit’.

In sum, the preliminary results offered here suggest that in the constructions at hand, either the applicative or the base object may be reciprocal with the subject: the (preferred) reading depends on the relative order in which the reciprocal suffix and the applicative -xon occur.

The addition of the dedicated malefactive suffix to a reciprocalized stem yields an ungrammatical sentence due to the minimal transitivity requirement; utterances exhibiting the reverse order (i.e., V-MAL-REC) have not been attested either. Therefore, it was not possible to test whether the subject in this construction type would be interpreted as reciprocal with the base and/or the malefactive object.

I do not have systematic elicited data on reciprocalization control in associative applicative constructions. However, verb roots followed by the reciprocal and the applicative -kin (in this order) occurred in the text data (examples 48 and 81) and show that the applicative object can be the reciprocal of the subject. Figure 1 summarizes the properties held by the different sorts of objects in the three applicative construction types.

Base and -xon applicative objects do not differ in coding properties, prenominal and postnominal relativization, or interclausal cointerreferentiality control. However, the data suggest that -xon-marked applicative objects have fewer object properties than base objects, since only the latter may be interpreted...
as NPREL in internally headed relatives. In reciprocalized constructions, both objects may be read as reciprocal with the subject, possibly depending on the relative order of the applicative and reciprocal suffixes. Object properties in dedicated malefactive applicative constructions are very similar to those mentioned for -xon constructions. In sum, despite minor differences, it can be said that in these two construction types patient and applicative objects are highly symmetrical. Associative applicative constructions differ from their -xon and dedicated malefactive counterparts in that their base or applicative object may exhibit alternative marking. Also, in internally headed relatives the associative object rather than the base object may be preferably interpreted as NPREL.

6. Combination of valency-changing operations. This section deals with the combination of applicatives and other valency-changing operations such as reflexive, reciprocal, and causative (other well-known mechanisms such as agentive passive and antipassive are not available in SK).

6.1. Applicative and valency-increasing operations. The affective and dedicated malefactive applicatives follow causativized stems both in the text and elicited data; sentences with the opposite order were rejected.21

21 Note, however, that the roots in (74) are not transitive, which precludes them from taking the malefactive directly. It is possible that combinations of v(tr.)-MAL-CAUS are possible given the right context.
Applicative constructions in Shipibo-Konibo

(73) onan-ma-xon- [know-CAUS-BEN] ‘teach someone for somebody else’
anī a-xon- [big do.T-BEN] ‘grow/raise something/somebody for somebody else’
panī-n-xon- [hang-VBLZ-BEN] ‘hang something for somebody else’

(74) jiki-ma-naan- [enter-CAUS-MAL] ‘let somebody enter to somebody else’s detriment’
mape-n-naan- [go.up-VBLZ-MAL] ‘lift something to somebody else’s detriment’
anī a-naan- [big do.T-MAL] ‘grow/raise something/somebody to somebody else’s detriment’

A different situation is found in associative applicative and causative combinations. The causativizer -ma may either precede or follow the associative to signal scope distinctions:

(75) Rona-n-ra Wesna bake rao
xea-ma-kin-ke.
drink-CAUS-ASSOC-CMPL
‘Rona helped Wesna give medicine to the child’.

(76) E-n-ra nokon bene xea-kin-ma-ke.
1-ERG-EV POS1 husband:ABS drink-ASSOC-CAUS-CMPL
‘I made (him) drink with my husband’.

In contrast, the causativizers a(k) and -n necessarily precede the associative applicative; the reverse order yields ungrammatical utterances.

6.2. Applicative and valency-decreasing operations. Adding the reciprocal or middle suffixes to a verb has a detransitivizing effect. The applicative -xon can either precede or follow the reciprocal:

(77) Oa rabé-ra ia bi-xon-anan-i iki.
DIST two:ABS-EV lice:ABS get-BEN-REC-SSSS COP
‘Those two are searching each other for lice’.

(78) Ja-baon-ra e-a bi-ananan-xon-ke.
3-PL:ERG-EV 1-ABS get-REC-xon-CMPL
‘They got married for me’.

However, the occurrence of -xon with a middle-marked or detransitivized stem in general seems to be rare. In fact, the reciprocalized form bi-ananan in (78) may be considered as an instance of lexicalization: ‘get married’. For expressions comparable to the English *He washed for me*, the preferred
construction is one marking the NP coding the benefactive participant with kopi ‘because of’. However, one instance where -xon can combine with a middle-marked stem is the following (-kaa is the middle morpheme):

(79) Kaisi-nin-ra mi-a ishton benxokaa-xon-ke.
     Kaisi-ERG-EV 2-ABS quickly get.ready-xon-CMPL

‘Kaisi got ready quickly for you’.

That the applicative -xon rarely co-occurs with the middle suffix might have to do with the fact that this latter morpheme already signals subject affectedness, and hence introduction of an additional affected participant would be incompatible.

Combinations of reciprocal or middle-marked stems with the dedicated malefactive were judged ungrammatical, most probably due to the minimal transitivity requirement imposed by this applicative on the base verb. This restriction would account for the impossibility of expressing, through a dedicated malefactive applicative construction, situations that seem pragmatically feasible, corresponding to the English They left each other to the children’s detriment or The child burned her/himself to my detriment.

Unlike dedicated malefactive applicative constructions which disallow reciprocalized and middle-marked stems, and -xon applicative constructions where detransitivized stems are uncommon, the associative easily combines with reciprocalized and middle stems. In the examples below, the middle or the reciprocal precedes the associative:

(80) Rona-n-ra nokon bake boexee-kin-ke.
     Rona-ERG-EV POS1 child:ABS comb:MID-ASSOC-CMPL

‘Rona helped/told my child to comb (combing herself too)’.

(81) Joni-n-ra jawen rawí i-ananan-kin-ke
     man-ERG-EV POS3 enemy:ABS do.1-REC-ASSOC-CMPL
     kopi-anan-kin-ke.
     return-REC-ASSOC-CMPL

‘The man confronted his enemy as an equal’.

In the following text example, the associative -kin precedes the reciprocal:

(82) . . . tee-ain-bo a-kin-anan-i no-n bake-bo
     . . . work-LOC-PL do.T-ASSOC-REC-SSSS 1p-GEN child-PL:ABS
     ja-ská-a-xon ani a-ti kopí.
     that-SIML-do.T-PSSA big do.T-INF reason

‘. . . we (my husband and I) help each other in our work in order to be able to raise our children’.
6.3. Multiple applicative constructions. It is possible to attach more than one applicative to the same verb stem. Examples (83) and (84) are from Valenzuela (1997) and were confirmed by a different speaker. In (83), the associative refers to the son and the dedicated malefactive to the canoe owners:

(83) Beso-n jawen bake jato-n nonti yoká-ti
     Beso-ERG POS3 child:ABS 3p-GEN canoe ask-INF
     raan-a-ra e-n yoká-kin-naan-tan-ke.
     send-PP2-EV 1-ERG ask.for-ASSOC-MAL-go.and.return-CMPL
     ‘Beso\textsubscript{i} sent his son\textsubscript{j} to ask for their canoe, and I accompanied him\textsubscript{j} to do it to their detriment (probably they did not want to lend their canoe)’.

(84) E-n-ra Rono shinan-kin-xon-ke [mia
     1-ERG-EV Rono:ABS think-ASSOC-BEN-CMPL 2:ABS
     jaská-a-kin a-xon-ti].
     so-do.T-SSSA do.T-BEN-INF
     ‘I gave Rono the idea so that he made it that way for you’.

Examples (85\textsubscript{a}) and (85\textsubscript{b}) show two possible ways of coding the associated participant; marking Wexá with betan, as in (85\textsubscript{a}), eliminates the ambiguity found in (85\textsubscript{b}):

(85\textsubscript{a}) E-n-ra Tsoma nonti rabi-kin-xon-ai
     1-ERG-EV Tsoma:ABS canoe:ABS praise-ASSOC-BEN-INC
     Wexá betan
     Wexá COM
     ‘I praise the canoe for Tsoma with Wexá’.

(85\textsubscript{b}) E-n-ra Wexá Tsoma nonti
     1-ERG-EV Wexá:ABS Tsoma:ABS canoe:ABS
     rabi-kin-xon-ai.
     praise-ASSOC-BEN-INC
     ‘I praised the canoe for Tsoma with Wexá’.
     ‘I praised the canoe with Tsoma for Wexá’.

7. Conclusions. In this study I have shown that SK applicative constructions can be regarded as prototypical except for the fact that (with the possible exception of the associative) they are obligatory, which precludes us from assigning them a pragmatically marked function. SK applicatives combine differently with the basic transitivity types of verbs. The affective (i.e., benefactive/malefactive) -xon is overwhelmingly attested with transitives, a finding which is compatible with Shibatani’s (1996) hypothesis that benefactives are based on the ‘give’ schema. When combined with transitives,
-xon has an almost exclusive benefactive interpretation, a situation that appears to be uncommon cross-linguistically.

One noteworthy property of the dedicated malefactive applicative is that it attaches to transitive stems only. I have shown that this restriction is in fact based on transitivity and not on an active vs. inactive distinction. Verbs of intermediate transitivity status exhibit a mixed and unpredictable behavior in terms of their ability to combine with the applicatives. I have also noted that certain verbs appear to be more strongly associated with an event schema that includes either a benefactive or a malefactive participant, so that a different reading is not acceptable even when the appropriate applicative is added. This can be interpreted as instances where preferred event conceptualization and language use affect the shape of grammar, overriding morphosyntactic principles. Also, there is some evidence suggesting that the dedicated malefactive applicative may place weaker semantic restrictions on its arguments than -xon. This hypothesis requires further research.

The associative applicative is equally attested with intransitive and transitive bases, and implies the involvement of both subject and applicative object. This joint participation may be reflected in the fact that with verbs having suppletive singular/intransitive vs. nonsingular/transitive stems, the latter rather than the former are required. It is also possible that this selection is related to the valency increase caused by the addition of the associative. Even though SK employs different constructions for applicativization and causativization, there is evidence showing that the associative applicative may be used for the coding of sociative causation.

Applicative suffixes typically follow other valency-changing elements; however, certain alternate morpheme orders are possible to signal scope distinctions. Given the minimal transitivity requirement imposed by the dedicated malefactive, it cannot combine with middle-marked and reciprocalized stems (which are detransitivized). Therefore, a morphosyntactic restriction seems to account for the impossibility of expressing, through a dedicated malefactive applicative construction, situations which are pragmatically feasible, such as ‘They left each other to the children’s detriment’. It was also noted that -xon rarely follows middle-marked stems despite the ease with which it combines with the different transitivity types of verbs.

A characteristic of SK is the absence of systematic morphosyntactic means for distinguishing direct from indirect objects, or primary from secondary objects. In consonance with this, the examination of the properties of base and applicative objects provided here shows that these also exhibit an overall symmetrical behavior.

Finally, an area where future research is imperative involves the grammaticalization sources of applicatives. As pointed out in 1.3, the SK affective and associative suffixes are formally identical and semantically compatible with two same-subject or participant agreement markers associated with tran-
sitivity. Comparative work addressing this question will undoubtedly contribute to a better understanding of the different possible diachronic paths of applicative constructions.

REFERENCES


TOURNON, JACQUES. 2002. La Merma Mágica: Vida e Historia de los Shipibo-Conibo del Ucayali. Lima: Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica.


